

Porównanie tłumaczeń I Samuela 22:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A w Nob, mieście kapłanów, wybił ostrzem miecza (wszystkich), od mężczyzny po kobietę, od dziecka po oseska i bydłę, i osła, i owcę – (wszystko wybił) ostrzem miecza.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie, już w Nob, w mieście kapłanów, wybił ostrzem miecza mężczyzn i kobiety, dzieci i niemowlęta, bydło, osły i owce — wszystko wyciął ostrzem miecza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również Nob, miasto kapłanów, wybił ostrzem miecza: mężczyzn i kobiety, dzieci i niemowlęta, woły, osły i owce — <i>wszystko to</i> ostrzem miecza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nobe też miasto kapłańskie wysiekl ostrzem miecza, od męża aż do niewiasty, od małego aż do ssącego, i woły, i osły, i owce wysiekl ostrzem miecza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Nobe, miasto kapłańskie, poraził paszczką miecza: męża i niewiasty, i dziatki, i ssące, i wołu, i osła, i owcę paszczką miecza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uderzył też [Saul] ostrzem miecza na miasto kapłańskie Nob: [pozabijał] ostrzem miecza mężczyzn i kobiety, dzieci i niemowlęta, woły, osły i owce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A w mieście kapłańskim Nob wytępił ostrzem miecza mężczyzn i kobiety, dzieci i niemowlęta, i woły, i osły, i owce, wszystko to wybił ostrzem miecza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zniszczył także miasto kapłańskie, Nob, i pozabijał ostrzem miecza mężczyzn i kobiety, dzieci i niemowlęta, a także woły, osły i owce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saul skazał na zagładę również miasto kapłańskie Nob: pozabijał mieczem mężczyzn i kobiety, dzieci i niemowlęta, nawet woły, osły i owce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Również Nob, miasto kapłańskie, poraził on ostrzem miecza, zabijając wszystko: mężczyzn i kobiety, dzieci i niemowlęta, woły, osły i owce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Номбу, місто священиків, побив лезом меча від чоловіка аж до жінки, від немовлята аж до того, що ссе і телята і осла і вівці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także Nob, miasto kapłańskie, poraził ostrzem miecza; tak mężczyzn, jak i kobiety; wyrostków, jak i niemowlęta; nawet byki, osły i trzody poraził ostrzem miecza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nawet Nob, miasto kapłanów, wybił ostrzem miecza – mężczyznę i kobietę, dziecko i oseska, jak też byka i osła, i owcę – ostrzem miecza.

¹⁾ <x>90 15:3</x>